





THE PUBLIC LIBRARY OF THE CITY OF BOSTON.  
THE ALLEN A. BROWN COLLECTION.

\*\*M109<sup>a</sup> 1 vol. 2

Camilla	Paer	1811
Don Giovanni	Mozart	1785
Fanatico	Mayer	1811
Semiramide	Rossini	1824
Gianna del Lago	"	1823
Italiana in Algeri	"	1819
Zaire	Minter	1816
Herome of Raab.		1815
	Ferrari G. G.	

Operas.



# CAMMILLA.

---

Λ

TRAGI-COMIC OPERA,

IN

**Two Acts.**

---

AS REPRESENTED AT

THE KING'S THEATRE,

IN

*THE HAYMARKET,*

---

THE MUSIC BY PAER,

AS IT WAS ORIGINALLY COMPOSED.

---

---



---

---

LONDON: C

PRINTED BY W. WINCHESTER AND SON, IN THE STRAND.

---

*(Price Two Shillings and Sixpence, and no more.)*



\* m 109a 1. vol 2  
Allen a Brown  
Aug 14, 1894

## SUBJECT OF THE OPERA.

---

LOREDANO, nephew of the Duke Uberto, who is a wild young man, and fond of travelling, meets with a lady who was assaulted by robbers in a wood; he rescues her, and, falling in love with her, carries her off to his country house, where he detains her a while, but, finding her insensible to his attentions, sets her again at liberty.

Cammilla (the lady in question), of a poor family, and secretly married to the Duke, knew Loredano, but would not discover herself to him. On her return home, she accounts for her delay by relating to the Duke what had happened to her; but she does not reveal that it is his nephew who has offered this outrage. In vain she assures the Duke of her innocence: he immediately, though wrongfully, suspects her fidelity, and orders her to be carried to an old castle, where she remains confined in a dungeon for seven years, the Duke having made her relations believe that she was dead; but at last, suspecting the contrary, they obtain from the King of Naples an order to search all the Duke's castles.

A night-storm drives Loredano and his man to take shelter in an old castle which was unknown to them.

In the mean while, a report was spread that some troops had gone there to discover the perpetration of some great crime; which was the more believed, as the Duke had gone to that castle contrary to his usual custom.

Loredano and his man, who were supposed to be the delinquents, quit the castle that night, to avoid any mischance, being conscious of their innocence.

At day-break Loredano (being informed that the Duke his uncle was in the castle, on an interview, with the officer commanding the troops who had been sent to arrest him), asks an interview, to which being admitted, he finds the Duke with Camilla, and their son Adolfo, whom he forces to descend into the dun-

geon, ordering his nephew to provide for them, but not to mention it to any one; but in his confusion, he forgets to give him the secret how to open the entrance of the dungeon. The Duke being led away a prisoner, discovers (through remorse) to the officer, that two victims were dying with hunger in the castle, which causes them to return. The people, being persuaded that some one is unjustly shut up in the dungeon, and hearing the cries of Camilla, break through the mouldering walls; and the first to leap into the breach is Loredano, who discovers Camilla, who had been suffering for seven years through his giddiness. Loredano explains all that had passed, and the Drama terminates to the satisfaction of all parties.

---

## DRAMATIS PERSONÆ.

---

CAMMILLA, Wife to the Duke Uberto .....	Madame BELLOCHI.
The DUKE UBERTO ....	Signor ANGRISANI.
ADOLFO, their Son .....	Signora CORRI.
LOREDANO, the Duke's Nephew.....	Signor GARCIA.
COLA, his Servant.....	Signor AMBROGETTI.
GENNARO, the Duke's Ser- vant .....	Signor DEVILLE.
GHITA, his Bride .....	Signora MORI.
LENZO, the Duke's Groom, acting as Gaoler .....	Signor DI GIOVANNI.
An Officer.....	Signor .....

CHORUS.

PEASANTS.

---

Duke's Servants and Soldiers.

---

Scene.—An old deserted Castle in the Kingdom  
of Naples.

---

---

# ATTO I.

---

## SCENA I.

Vestibolo d' un appartamento terreno, colle mura ornate di antiche armature. Tre gran quadri in prospetto, con figure di guerrieri in antica armatura: il quadro di mezzo cela una porta praticabile. Alla dritta degli attori porta, che conduce alle stanze del Duca. Dalla parte opposta porta di entrata sul davanti, ed altra porta più piccola in fondo. Notte. Tempesta di fuori.

*Loredano e Cola.*

a 2. **O**H! che tempo indiavolato!  
Che fracasso! che ruina!  
Par che tutto conquassato  
Voglia il mondo subissar.

*[Guardano intorno.]*

COL. Ma signor—signor padrone,  
Qui per certo avrem de' guai!  
Questo è un luogo brutto assai,  
E c' è molto da pensar!

LOR. Eh! vergognati poltrone.  
Impastato di paura;  
Pur la mia disinvoltura  
Ti dovria capacitar.

COL. Mi sovengono le belle,  
Vostre...nostre scappatelle,  
E ho paura che sia giunto



---

# ACT I.

---

## SCENE I.

A hall, with the walls adorned with ancient armour. Three large pictures in perspective, representing warriors in armour; the middle one covers a secret door. On the right of the actors a door leading to the Duke's apartments; on the opposite side, more forward, an entrance-door; further back, another smaller. Time, Night. Stormy weather without.

*Loredano and Cola.*

a 2. **W**HAT horrid weather! what confusion! what desolation! It seems as if the whole world were about to fall in ruins! (*Looking about.*)

**COL.** But, Sir—Sir—Master, we shall certainly get into some scrape here! This is a very ugly place, and here is enough to awaken suspicion.

**LOR.** Pshaw! be ashamed of yourself, you coward; you are quite frightened; let my coolness encourage you.

**COL.** I remember your..our fine mad pranks,

Il fatal terribil punto,  
Il gran punto di scontar.

LOR. Eh via! scaccia un vil timore,  
Imbecille! fatti cuore,  
E ringrazia il fato amico,  
Che qui contro al ciel nemico  
Un asil ci fe trovar.

a 2.

COL. (Animarmi egli vorria,  
Ma non faccio che tremar!)

LOR. (Palpitar forse dovria,  
Ma non posso palpitar.)

LOR. Coraggio, Cola, via! COL. Eh sì! coraggio;  
Io non ne posso più; sia maladetto  
L' inventor de' viaggi, se si fosse  
Rotto a tempo colui l'osso del collo,  
Or non saremmo qui. LOR. Che dici? Al  
mondo

Non v'è del viaggiar piacer più bello.  
COL. Bel piacer prelibato!  
Il piacer che dà il boia all' appiccato.  
Ah! se ritorno a Napoli una volta,  
Non mi voglio più muovere; piuttosto  
Vo' far da piedistallo a un monastero.

LOR. Via, vieni qua, consolati; vo' darti  
Una buona notizia: doman l' altro  
A Napoli torniamo.

COL. E serà ver? LOR. Verissimo. COL. Ec-  
cellenza!

Dopo sette anni a Napoli? LOR. L' ho  
detto.

COL. Ah! siate benedetto,  
Lodato, imbalsamato,  
Il vostro Cola è alfin resuscitato!  
Napoli bella e cara!

Se a riveder ti torno,

Cosa farò quel giorno?

No, nemmen io non so!

Giunto al largo del castello

Gli vo' dir: Bon dì, mio bello.

and am afraid that the fatal and terrible moment is come that we shall pay for them.

LOR. Come then! drive away your vile fears, silly fellow! Take good heart, and thank our friendly stars for making us find a shelter from the hostile sky.

*a 2.*

COL. (In spite of his attempts to encourage me, I do nothing but tremble!)

LOR. (Perhaps I ought to tremble; and yet I cannot tremble.)

LOR. Come, Cola, courage. COL. O yes! courage: I can't stand it any longer; curse the inventor of journeys. If that fellow had broken his neck in time, we should not now be here.

LOR. What say you? There is no greater pleasure in the world than travelling.

COL. Choice pleasure, indeed! It is the pleasure Jack Ketch gives to those he hangs! Ah! If ever I return to Naples, I will never stir out of it again; I would sooner become the pedestal of some convent.

LOR. Well, come here, I will give you a good piece of news: after to-morrow we return to Naples.

COL. Can it be true? LOR. Very true. COL. My Lord! After seven years, to Naples? LOR. I've said it.

COL. Bless you! may you be praised and embalmed! Your Cola is at last risen from the dead! Charming and dear Naples! if I see thee again, what shall I do that day? No, I really cannot tell! when I shall have arrived at the esplanade of the castle, I will say—Good morning, my fine fellow. To Illiseno and Mergellina I will

A Illiseno e Mergellina  
 Una tene occhiatina,  
 E al gigante di palazzo  
 Un abbraccio io voglio dar.  
 Oh! che gusto! che schiamazzo,  
 Quel dì Napoli ha da far!  
 Già m'incontro in questo, e in quello,  
 Già mi vengono a baciar.  
 Benvenuto, signor Cola—  
 Grazie, grazie—come sta?  
 Bene bene—mi consola,  
 Ma è un po' magro in verità—  
 Il viaggio, sì, signore,  
 Il viaggio così fa.  
 Ha veduto, mi diranno,  
 Molte cose—molte cose!  
 E così? .. così .. le cose  
 Sono molto sontuose ..  
 Sontuose, signor, sì.  
 Ha goduto, mi diranno,  
 Molti spassi .. molti spassi.  
 [Lored. s' inquieta.  
 Ma si è dunque divertito?....  
 Divertito, signor, sì.  
 Belle donne? .oh! belle belle!..  
 [Lored. sta. mesto.  
 Buone ancor? .. così così.  
 Ma tirando in un cantone  
 Questo e quello gli dirò:  
 Non ti muovere fratello  
 Statti a casa, credi a me.  
 'Godi Napoli e poi mori,'  
 Più bel luogo in questo mondo,  
 Giral pur da cima a fondo,  
 No di Napoli non v'è.

cast a tender look, and will embrace the giant of the palace.

Oh what pleasure ! what a noise there will be at Naples that day !

I shall meet first one and then another, and they will all come out to salute me !

Welcome, Mr. Cola—Thank you, thank you—How are you?—Well, well—I am happy, but indeed you are rather thin—Travelling, Sir, travelling has done this. They will say—you have seen many things---many things!—Oh yes, yes ! what I have seen is very grand ---grand, yes, Sir.

They will say, You have had many diversions —Many diversions ! (*Lor. shows uneasiness.*)

Then you have been merry?—Been merry, yes, Sir---Fine women?—Oh very fine ! (*Lor. looks sad.*) And good, too?—So so.

Then drawing aside now one, then another, I will say to them : My dear fellows, don't stir abroad ; stay at home, believe me.

' Enjoy Naples, and then die,' a finer place is not to be found in the world, though you look from one end to the other.



## SCENA II.

*Gennaro, e detti.*

- GEN. Scusate, miei signori,  
Sè vi feci aspettar ; velli vedere  
Se ritornato era il padrone : or dunque—
- LOR. L'asil ci accorderete ? GEN. E non vi  
pare ?  
Siete Napoletani,  
Fa un tempo del diavolo, smarriti  
Vi siete in questi boschi.
- LOR. Grazie vi rendo : questo  
E' un castello ben grande a quel che vedo.
- GEN. E dite che metà n' è già caduta.
- COL. E l' altra ? GEN. Sta cadendo. COL. Uh !  
eh ! oh ! [Pauroso.
- GEN. Quest' era anticamente un monastero ;  
V' eràno dormitorj a tiro d' occhio,  
Immense volte, e cupi sotterranei.
- LOR. Ma il padron del castello si protrebbe  
Frattanto riverir ? GEN. Non è possibile,  
Non riceve nessuno.
- LOR. Ma chi è ? GEN. Lo sapete  
Voi ? LOR. Ma da dove viene ? GEN. Insino  
ad ora  
Non l' ha detto a nessuno.  
[Suona una campana.
- Orsù—ma parmi—zitti—  
No, m' inganno, credeva  
Il tocco udir della campana. COL. Appunto :  
Cos' è questa campana ?
- GEN. Lo volete saper ? LOR. } a 2. Sì, dite dite.  
COL. }
- GEN. Vedete quella torre ? or ben sentite.  
Una campana antica,  
E un campanel là pende ;  
Dal suono lor dipende  
Quanto in castel si fa.
- LOR. Che dici ? una campana ?  
COL. Che dici ? un campanello ?

## SCENE II.

*Gennaro and the same.*

GEN. I beg your pardon, Gentlemen, for making you wait; I wanted to see whether my master was come back: now then—LOR. Can you let us have a shelter?

GEN. Can you doubt it? You are Neapolitans; 'tis weather fit for the devil to be out in, you have lost your way in these woods.

LOR. I return you thanks: I see, this is a very large castle. GEN. And you'll mind, that one half of it has fallen down. COL. And the other? GEN. Is falling.

COL. Oh! heavens! (*frightened.*)

GEN. This was formerly a monastery; here were dormitories of immense length, huge vaults, and deep cellars. LOR. But, in the meanwhile, could I pay my respects to the master of the castle? GEN. 'Tis not possible, he does not receive any body.

LOR. Who is he? GEN. Do you know? LOR. But where does he come from! GEN. 'Till now he has discovered it to nobody. (*A bell rings.*) Now—me thinks—Hush! no, I am mistaken, I thought I heard the great bell. COL. Pray what is this bell? GEN. Do you wish to know?

LOR. } a 2. Yes, tell us, tell us.  
COL. }

GEN. Do you see that tower? then hear me. An ancient bell, and a little bell hang there; by their sound all is regulated in the castle.

LOR. What say you, a bell?

COL. What say you, a little bell?

LOR. } a 2. Dal suono lor? GEN. Da quello  
COL. } Tutto in castel si fa.

Vuol gente il mio padrone?

Tira la corda là...

Din don, din don, din don.

[Suona.

Vuol presto e più persone?

La corda, ed il cordone

Allor tirando va.—

Din don, din don, din don.

[Suona.

L'ora persin del sonno

Dal campanel si sa.

a 3.

LOR. Strano mi par davvero

Quanto discopro qua.

COL. Strano tutt' è davvero,

E da pensar mi dà.

GEN. Strano sarà ma è vero,

Così da noi si fa.

Ma finiamo, amici cari,

Poco alfin mi cal di questo,

Maritar mi deggio presto,

Questo solo in cor mi sta.

poi a 3.

LOR. Si finiamo, amico caro,

Poco cale a noi di questo,

Ristorarmi vorrei presto,

Che son stanco in verità.

GEN. (Ah! salvar mi vorrei presto.

Che son stanco in verità.)

[Suona la campana.

COL. Ma che ascolto? eh! eh! sentite,

Questi tocchi voi capite?

[a Gen.

GEN. Uno—due—tre—e quattro.

Buona nuova, buona e bella

Il padrone a cena va.

LOR. } a 2. E per noi? GEN. Si penserà.

COL. }  
GEN. Ma finiamo, amici cari,

Maritar mi deggio presto,

Questo solo in cor mi sta.

Chi sposa una zittella,

LOR. } *a 2.* By their sound? GEN. Every thing  
COL. } is done in the castle.

Does my master want any one? he pulls that bell....  
ding dong, ding dong, ding dong. (*He rings*).

Is he in a hurry, and wants more people? he then  
pulls the rope and the string....ding dong, ding  
dong, ding dong. (*Rings*).

We even know when it is bed-time by the bell.

*a 3.*

LOR. All that I discover here seems to me really  
strange.

COR. It is all strange, indeed; I feel far from easy.

GER. It may be strange, but it is true; so we do.

But, my dear friends, let us leave a subject I  
care very little about; I am to marry soon, and  
this is what I have at heart.

*a 3.*

LOR. Yes, let us have done, my dear friend; we  
care little about that; I should like to rest my-  
self; I feel much tired.

GEN. (Ah! I wish I could escape, for I am tired  
enough.) [*Bell rings.*]

COL. What do I hear? Hark! hark! you under-  
stand these sounds? [*to Gen.*]

GEN. One, two, three, four. Good news; good  
indeed, for my master is going to supper.

LOR. } *a 2.* And for us?  
COL. }

GEN. Let me think.

But let us have done, my dear friends; I am to  
marry soon; this is all I care for. He who is to  
marry a girl between fifteen and twenty feels no

Tra quindici, e venti anni,  
Non sente più malanni ;  
Sol pensa e bada a quella,  
Cercando altro non va.

a 3.

COL. (Oh ! salvar mi vorrei presto,  
Che non so come ciò andrà !)

LOR. (Questo giorno par funesto,  
Nè so come finirà !)

GEN. Via non fate il viso mesto,  
Anche a vui si penserà.  
State quieti, non partite,

Che a momenti sono qua. [Suona.

COL. } a 2. Va suonando, su partite,  
LOR. } Che con voi la prenderà.  
noi

[Gennaro parte.

### SCENA III.

*Loredano e Cola.*

COL. Che ne dite, signor, di tutto questo ?

LOR. Un po' meno di quel che tu ne pensi.

COL. Vi dico ch' egli è un nido d' assassini.

LOR. Molto, a dir vero, mi assomiglia. COL.  
Bravo !

Mi fate un bel coraggio : e che faremo ?

Fino a tanto ch' ei torna ? LOR. Aspette-  
remo,

Chiacchiererem—che dico ?—leggeremo.

[Va al tavolino, guarda i libri, e  
legge i frontispizj.

Osserva : qui son libri ;

TOSSICO DELL' AMORE. COL. Grazioso !

LOR. MANNA DE' DISPERATI. COL. Meglio !  
meglio !

LOR. DELIZIE DEL SEPOLCRO. COL. Eh si ! ci  
vogliono

Preparare ad entrarvi :



other cares ; he thinks but of her, minds her alone,  
and attends to nothing else.

a 3.

COL. (Oh ! I should like to get off safe and sound,  
for I do not know how it will end !)

LOR. (This seems an unlucky day ; I do not know  
how it will terminate !)

GEN. Come do not be melancholy, we shall think  
on you both.

So remain quiet and do not go ; I shall be back in  
a few moments. (*Bell rings.*)

LOR. } a. 2. The bell rings, begone, or he will be  
COL. } angry with<sup>you</sup><sub>us</sub>. [*Exit Gen.*]

### SCENE III.

*Loredano and Cola.*

COL. What do you say, Sir, to all this? LOR.  
Somewhat more than you think. COL. I tell you  
it is a nest of banditti. LOR. I think it looks very  
much like one.

COL. In truth ! You are a good comforter ! but  
what shall we do till he returns? LOR. We will  
wait, we will talk—what am I saying?—we will  
read. (*Goes to the table, looks at the books, and  
reads the title-pages.*) See, here are books. POISON  
OF LOVE. COL. Pretty indeed ! LOR. MANNA  
FOR THOSE WHO DESPAIR. COL. Better and  
better ! LOR. DELIGHTS OF THE TOMB. COL.  
Oh yes, they wish to prepare us to go there. I

- L' ho detto ! il cielo è giusto,  
Tarda, ma arriva poi... tanti delitti !....
- LOR. Delitti ! e quali mai ? COL. Che vi par  
poco ?  
Tante donne ingannate ;  
Promesse non serbate ;  
Trattati stipulati ;  
Giurati, consumati,  
E all' indoman cassati.
- LOR. Oh questo colle donne,  
E' un negozio di cambio. COL. Avante  
pure :  
E i muri scavalcati ;  
E le belle involate ; E non foss' altro,  
Di quella Siciliana il tristo caso....  
Con tuono minaccioso vi dice....
- LOR. Parmi di udirla ancor ! COL. Tremate in-  
felice !  
Se all' alto mio consorte,  
Se palesassi io mai—  
Misero ! la tua morte  
Sol lo potria calmar.
- LOR. In quel gentil sembiante  
Virtù, dolcezza annida,  
E monstra un' alma fida  
La chiara sua beltà.  
Ah sì ! felice ancora  
Di rivederla io spero !—  
Oh ! come un tal pensiero,  
Come gioir mi fa !  
Ma se pel fallo mio  
Ella soffrisse, oh Dei !  
Milie nel core avrei  
Tormenti, e pene !

## SCENA IV.

*Cola, Loredano, e poi Ghita.*

- COL. Bravo ! così l' eccesso  
Detestate ? O signor, mutiamo vita,

said so! Heaven is just; it delays, but comes at last. So many crimes!

LOR. Crimes! what-crimes! COL. What, do you think it a trifle? so many women deceived; promises broken; bargains sworn, ratified,—and broken off the next day.

LOR. Oh! as for the women, it is but giving and taking. COL. Well, let us get on: the walls you have scaled, and the beauties you have stolen: and if there was nothing else, the cruel case of that Sicilian lady: with a threatening voice, she says to you—

LOR. I think I hear her still! COL. Tremble, unhappy man! If I were to discover to my illustrious husband, wo be to you! your death alone could pacify him.

AIR.

LOR. In the mirror of that face,  
Virtue's sweetest form I trace;  
On her beauteous brow I view,  
The stamp of faith and honour too.  
Grant me once again to see  
One so dear to love and me!  
Oh! the happy thought of this  
Turns my bosom's pain to bliss.  
Oh! should any fault of mine  
Bid that lovely breast repine;  
Never would my heart again,  
Taste of ought but grief and pain.

SCENE IV.

*Cola, Loredano, and then Ghita.*

COL. Well done! is this the way you hate your vices? Sir, let us change lives; let us leave the

Lasciamo star le donne,  
Così si placa il ciel. LOR. Certo—ma—  
guarda, [*Vede Ghita che viene.*]  
Che vedo là?—una donna!

COL. Voltiamoci da questa. LOR. Una ragazza.

COL. Non badate.

*Viene Ghita.*

GHI. Signori, qui mi manda  
Il mio Gennar per dirvi  
Che non v' impazientiate—

LOR. Oh! pericol non v' è se voi restate.

COL. (Oh! come s' è corretto!)

LOR. Siete forse la sposa di Gennaro?

GHI. Così è!—poverina! ora ci sono,

Più non si può schivarla;

Questa sera i sponsali—

E domani. LOR. Domani—ma sapete

Che vuol dir quel domani? GHI. Eh, mio  
signore,

So, so quel che mi han detto.

LOR. Cioè? GHI. Vi dirò tutto.

LOR. Sentiam, per Bacco! COL. Chiaro, so-  
prattutto.

GHI. M' hanno detto, che il marito  
Alle donne fa buon pro;  
Se sia vero quel ch' ho udito,  
Meschinella, ancor non so.  
Eh! chi sa se ho ben capito?  
Forse sì, e forse no—  
Quel che fece la mia mamma,  
A buon conto, anch' io farò.  
M' han pur detto, che il marito  
Spesso infido diventò,  
E che allora l' appetito  
D' imitarlo in noi destò—  
Ma chi sa se ho ben capito?  
Forse sì, e forse no—  
Quel che fece la mia mamma,  
A buon conto, anch' io farò.

women alone, thus only will Heaven be appeased.

LOR. Certainly: but look! (*Sees Ghita coming.*)

What do I see there? A woman! COL. Let us

turn this way. LOR. A girl. COL. Never mind.

(*Enter Ghita.*) GHI. Gentlemen, my Gennaro sends me here to tell you not to lose patience.

LOR. Oh! there is no danger if you stay.

COL. (How he has mended his morals!)

LOR. Are you, as I suppose, Gennaro's bride?

GHI. Even so!—Poor creature that I am! my fate is fixed, it cannot be avoided; to-night we marry—and to-morrow—LOR. To-morrow—and what do you mean by that word *to-morrow*?

GHI. O Sir, I know what they told me. LOR. And what?

GHI. I will tell you all. LOR. Let me hear, I am all impatience. COL. Pray, be explicit.

GHI. I have heard them say, that a husband is good for a woman; alas! poor girl, I know not, if what I heard is true. Oh! who knows whether I understood them right? Perhaps yes—perhaps no. But what my mamma did, I sure may do. They likewise told me, that husbands have often broken their faith, and that this gave us an inclination to imitate them. But who knows whether I have understood them right? Perhaps yes....perhaps no. What my mamma did, I too will do. I remember that



Mi ricordo, che mio padre  
 Spesse volte lo sgridò,  
 E la povera mia madre  
 Mai di lui non si lagnò—  
 Ma qui certo ho mal capito,  
 La memoria m'ingannò—  
 Quel che fece la mia madre,  
 A buon conto, io non farò. [Parte.]

## SCENA V.

*Loredano, Cola, Gennaro; indi Lenzo; poi il Duca.*

GEN. Signori, ritiriamoci,  
 Il padrone vien qui, mi ha dato il segno:  
 Presto, presto— COL. Ma dove passeremo?

GEN. Là dentro allo stanzino  
 Sotto la scala; altro non ho. COL. Ho capito?

Un sottoscala! GEN. Sì. LOR. Ma non  
 potrei  
 Vederlo un sol momento?

GEN. Vi par! LOR. Ma almeno nel passar—  
 GEN. Volete

Rovinarvi? COL. Eccellenza,  
 Schiviamolo, schiviamolo. LOR. Pazienza!  
 [Si celano, viene Lenzo.]

GEN. Manco mal che son iti — eh! dimmi,  
 l'orso

Viene a piantarsi qui? LEN. Chi sa?

GEN. Per dieci!

Ci guasterebbe tutto! LEN. Che vuoi farci?

GEN. Altra sala non c'è da trastullarci.

[“ Il Duca scatenò la sua porta,  
 “ ed entra in aria brusca. Fa  
 “ cenno che gli si porti avanti la  
 “ scrivania, la sedia, ed il lume.  
 “ Eseguito ciò i servi si ritirano.  
 “ Il Duca scrive, poi lacera il

my father often scolded her, and my poor mother never complained of him—But certainly I understood them wrong this time, my memory deceived me....What my mamma then did, I certainly will not do. [Exit.

## SCENE V.

*Loredano, Cola, Gennaro; then Lenzo, lastly the Duke.*

GEN. Gentlemen, let us withdraw; my master is coming here, he has made the signal to me: quick, quick. COL. But where shall we go? GEN. There, in the little room under the staircase; I have no other. COL. Did I understand you? under a staircase! GEN. Yes. LOR. Could not I see him, though but for one moment? GEN. How can you think of it? LOR. But at least in passing. GEN. Do you wish to be my ruin? COL. My lord, let us avoid him; let us avoid him. LOR. Well, patience! *(They conceal themselves; enter Lenzo)*. GEN. It is well they are gone. Tell me, does the bear come to take his stand here? LEN. Who knows? GEN. By Jupiter! he would spoil all! LEN. What can you do? GEN. There is no other hall to amuse ourselves in.

*“ The Duke unchains his door, and advances  
 “ with a sour look. Makes signs for  
 “ them to bring him the writing table, a  
 “ chair, and a light; which being done,  
 “ the servants retire. The Duke writes;*

“ foglio con impuzienza. Gli vien  
 “ veduto un ritratto, lo contem-  
 “ pla, lo bacia, se lo stringe al  
 “ cuore, e sospira. Indi precipi-  
 “ tosamente se lo pone in tasca,  
 “ richiude la scrivania, e parte.  
 “ Loredano, Cola, e Gennaro  
 “ ritornano.

IL D. Come mi batte il cor! qui sotto a queste  
 Oscure volte ella respira! ignoto  
 E' a tutto il mondo il mio segreto—oh  
 donna!

Oh donna rea ch' io pur adoro!—oh come  
 Troppo mal compensasti  
 Il mio tenero amor!—Io te, dal nulla  
 Traggo ad esser mia sposa; a larga mano  
 De' beneficj miei  
 Colmo te stessa e i tuoi;  
 E tu oltraggiarmi, e tu tradir mi puoi?  
 Ebben tu m' offendesti;  
 Io ti punisco sì barbaramente—  
 Barbaramente!—ahi! troppo  
 Misera donna!—a chi pietade in seno  
 Non desteresti!—Io stesso  
 Ti compiango, e detesto  
 Il giusto mio rigor!—Morta alla luce,  
 Al tuo figlio, al tuo sposo, ai tuoi parenti,  
 Alla natura tutta,  
 Oh Dio! tu vivi ancora,  
 E non sai che il tuo amante,  
 Il tuo giudice, e sposo  
 E qui da nove dì! che col suo sangue  
 Dell' innocenza tua comprar vorrebbe  
 La bramata certezza—Io non m' accosto  
 All' ingresso segreto  
 Del suo carcere mai, ch' io non mi senta  
 Tutto il sangue gelar!.. Là.. là una molla,  
 [Accenna il quadro di mezzo.

Al premer della quale  
 Fugge la tela, e appare  
 Il ferrato cancello, e il sentier cupo,  
 [Vi si avvicina.

“ then in a fit of impatience tears the  
 “ paper. He happens to see a portrait;  
 “ he contemplates it, kisses it, presses it  
 “ to his heart, and sighs; then precipitately  
 “ puts it in his pocket, shuts the  
 “ writing-desk, then exit. Loredano, Cola,  
 “ and Genuaro return.

DUKE. How my heart beats! here, under these dark vaults, she breathes! my secret is unknown to the whole world. Oh woman, oh guilty woman, whom I still adore! Oh how ill didst thou requite my tender love! I drew thee from poverty, to make thee my bride; with a generous hand I loaded thee and thine with my gifts; how couldst thou disgrace and betray me!—Well, thou hast offended me, and I punish thee cruelly.—Cruelly! Ah! too wretched woman! in whose breast wouldst thou not excite pity? Even I pity thee, and detest my just rigour. Dead to light, to thy son, to thy husband, to thy relations, to all nature, oh gods! thou still livest, and knowest not that thy lover, thy judge, and husband, has now been here nine days: that he would gladly purchase, with his blood, the wished-for certainty of thy innocence. I never approach the secret entrance of her prison, without feeling all my blood freeze! There—there—a spring—(points to the centre picture) on being pressed the cloth flies away, and the iron gate appears, as also the dark way leading to the victim! (approaches it). Ah! it shall not be; I will not



Che alla vittima mena.. Ah! non fia vero,  
 Io non vi scenderò..no, questo core..  
 Troppo debole è Amor!..potrei..piuttosto  
 Guardiamo il suo ritratto; il duol si pasca.

[Cava di tasca il ritratto.

In queste, a me sì care  
 Sembianze un tempo, or sì funeste e amare!

Luci crudeli e amate,  
 Labbra vezzose e ingrante,  
 Come potete, oh Dio!  
 Mancare all' amor mio,  
 Ardire ad altro amor!

Itene amate forme, [Getta il ritratto.

Ite da me lontane—  
 Oh qual terribil fuoco  
 Voi m' accendete in sen!

Ahimè! non trovo loco—  
 Misero!..io vengo men!

Ah no! pietà, nè pianto  
 Non otterràn perdono,  
 E' vano il loro incanto  
 Col giusto mio rigor.

Amante offeso io sono,  
 Sol odo ira e furor!

[Parte.

## SCENA VI.

*Gennaro di fuori, e detto.*

GEN. Eccellenza? IL D. Chi ardisce?.. Olà!.. Chi batte?

GEN. Son io che ho da parlarvi.  
 Ho bisogno, signor, se il permettete..  
 Una mezza parola..  
 E per di fuori ancor, se voi volete.

IL D. Vieni. GEN. Perdon vi chiedo,

[Entrando timoroso.

Io credeva, Eccellenza,  
 Che foste per andarvene di qui;



enter it.—No, this heart.—Love is too weak!—I could—rather let me look at her picture.—I will feed my grief (*takes the picture out of his pocket*) on these once so dear, but now horrid and fatal, features.

O eyes, that shed destructive light,  
At once to foster love, and blight;  
Ye lips, that boast the rose's hue,  
And yet that bloom in treachery too;  
How could you thus unfaithful prove,  
And cheat the fondness of my love?

Forms that once fill'd me with delight,  
*[Throws away the picture.]*  
Hence, hence, no more offend my sight!  
Ye raise a flame within my breast  
Whose fury will not be repress'd,  
That fires my brain, and robs my rest. }

Yet tho' such bitter pangs I prove,  
Nor prayers nor sighs shall pity move;  
No tears shall melt my fix'd decree  
Unchang'd her rigorous doom shall be;  
No sounds but those of wrath severe,  
Can suit an injur'd lover's ear. *[Exit.]*

## [ SCENE VI.

*Gennaro within, and the same.*

GEN. My Lord? DUKE. Who dares?.. Hold!  
.. Who knocks?

GEN. 'Tis I who want to speak to you. I want, my lord, if you permit, half a word,—and even from without if you choose it.

DUKE. Enter. GEN. I beg pardon, (*advancing with fear,*) I thought, my lord, that you were going from here; but as it now seems that you intend to

Ma siccome mi sembra,  
 Che vogliate restarci—io vi diceva  
 Che doman—sì signore—  
 Si faran le mie nozze.

IL D. Avanti. GEN. E giacchè voi ci permetteste  
 Di far la cerimonia qui in castello.

IL D. E così? GEN. Io veniva  
 Per dirvi, che siccome  
 La sala più lontana  
 Dal vostro appartamento è proprio questa ;  
 Noi l'avevamo scelta,  
 Per farvi un po' di festa.

IL D. Una festa qui dentro? GEN. Sì signore,  
 Perchè non v'è nell'altre  
 Stanze di che fidarsi, i muri ballanvi  
 Più assai dei ballerini; e qui si dice  
 Che v'è una volta sotto.

[*Il Duca è sorpreso.*]

IL D. Una volta qui sotto!—ah, sì egli è vero.

GEN. Posso dunque....e così?...se il permettete,  
 Verremo dunque qui.

[*Il Duca accenna di sì, e parte  
 bruscamente, Gennaro va ad aprire  
 ai Convitati.*]

## SCENA VII.

*Entra Ghita con i Contadini, e Contadine; i servi  
 del Duca; suonatori da ballo; e Gennaro, il  
 quale va ad aprire a Loredano e Cola, che ven-  
 gono; in fine Lenzo.*

GEN. Anche voi qua: vedete, [A Lor. e Col.  
 Abbiamo del castello  
 Radunato il più bello.

GHI. Su, balliam, suonatori.  
 Sapete voi che abbiamo [a Lor. e Col.  
 I primi suonatori del paese?

COL. Dove son? GHI. - Gli vedete. COL. Sono  
 questi?

GHI. Appunto; eccogli: il primo

stay, I wished to tell you, that to-morrow—yes, my lord—my wedding is to take place. DUKE. Go on. GEN. And since you permitted us to perform the ceremony here in the castle—DUKE. Well? GEN. I came to tell you, that as this is the only hall far from your apartment, we had chosen it to be a little merry. DUKE. To be merry here? GEN. Yes, sir; for we cannot trust the other rooms,—their walls dance more than the dancers; and it is said that under here there is a vault.

[*The Duke shows surprise.*]

DUKE. A vault under here!—Oh yes, it is true. GEN. May I then...Well?—Then if you give us leave, we will come here.

[*The Duke nods assent, and exit abruptly. Gen. opens the door, and lets in the guests.*]

## SCENE VII.

*Enter Ghita with country lads and lasses; the Duke's servants, musicians, and Gennaro, who goes to open the door to Loredano, and Cola, who enter; at last Lenzo.*

GEN. And you too, here; do you see? (*to Lor. and Col.*) we have assembled the flower of the castle. GHI. Now, musicians, strike up for the dance. Do you know (*to Lor. and Col.*) that we have the first musicians of the country?

COL. Where are they? GHI. You see them here, COL. What, these?

GHI. Yes, here they are; the first is called

Si chiama *La Mestizia* ;  
 Quest' altro *L' Agonia*,  
 E questo *Lo Spavento* ;

Sentirete che musica! COL. Eh! la sento

GEN. Su, presto, incominciate ; [ *a Cola.*

Voi ballerete meco. COL. Oibò! scusate ;

Stasera ho mal di stomaco. GEN. Su, via,

Su tutti in compagnia, e voi suonate.

[ *Comincia il ballo, che poi è fatto  
 sospendere dalla Ghita.*

GHI. Zitti! zitti, fermate.

Una ruota balliamo....

Gennaro ne sa tante.

TUTTI. Sì sì. GEN. Ma qual volete?

GHI. Cantaci quella della Selva Nera.

LOR. Della selva qui presso. GHI. Appunto  
 quella,

Mi fa sempre paura...è proprio bella!

COL. Fa paura, ed è bella?

GEN. A noi, quà tutti: sbrigati, Agonia,

Spavento, dagli forte. COL. Oh,

allegria!

[ *Si pongono tutti attenti in semicer-  
 chio intorno a Gennaro.*

GEN. Un dì carico il mulinaro

Al mulin se ne tornò,

Era notte, ed il somaro

Nella selva lo portò.

Là dal folto uscì un rumore

Che il buon uom si spaventò :

Ouf! di giorno, nè di sera

Non passiam la selva nera.

TUTTI. Ouf! di giorno, &c. [ *Ballano in giro.*

GEN. Ieri ancor la bell' Annetta

Di passarvi si arrischiò,

E due nastri e una scarpetta

Tralle macchie vi lasciò,

Chè da' ladri la furbetta

Un po' mal si sbarazzò.

Ouf! di giorno, &c.



*Sadness*, this one *Agony*, and this, *Fright*; you will hear what music! LOR. Oh, I hear it! GEN. Come, be quick; you will dance with me? (*to Col.*) COL. No, excuse me; I feel indisposed.

GEN. Come then, all together; musicians, strike up.

[*The dance begins, and is stopped by Ghita.*]

GHI. Hush, hush, stop. Let us dance a round—Gennaro knows so many of them. ALL. Yes, yes. GEN. Which shall it be?

GHI. The tune of the Black Forest.

LOR. The forest just by? GHI. The very one; it always frightens me. It is really fine! COL. It is fine, and yet fills one with fright.

GEN. Come now, all here; make haste, *Agony*; *Fright*, look sharp. COL. O what delight!

[*They all form half a ring round Gen.*]

GEN. One night the miller returned with his load to the mill, and his ass carried him to the forest. From the thickest of it, came a noise, which frightened the good man.

Neither by day nor by night, ever venture to pass through the Black Forest.

ALL. Neither by day, &c. [*Dance round.*]

GEN. Yesterday too the pretty *Nanette* ventured to cross it, and left in the bushes two ribbons and a shoe; for the cunning girl got away from the thieves, though with some difficulty. Neither by day, &c.



- TUTTI. Ouf! di giorno, &c. [*Ballano in gior.*  
 GHI. Oh! questa poi che viene. [*a Col.*  
 Sentite com'è bella. GEN. Attenti bene.  
 Una notte in un stradotto  
 Un incauto s' inoltrò,  
 E uno strillo udì di botto  
 Che l' orecchio gl' intronò..  
 Era l' ombra di sua nonna,  
 Che pel naso lo pigliò.  
 Ouf! di giorno, &c.
- TUTTI. Ouf! di giorno, &c.  
 [*Ballano in giro; ma Cola gli ferma.*
- COL. Che razza di canzoni! avete altro?  
 Corpo d' un mongibello! Ed io che deggio  
 Passarvi domattina? [*Battono alla porta.*
- GEN. Battono; che sarà? COL. Sarà di peggio!  
 [*Aprono, e viene Lenzo.*
- LEN. Olà! olà! fermate,  
 Qua tutti v' appressate,  
 Gran cosa ho da narrar.
- TUTTI. Che c'è? di' su, fa presto.
- LEN. Poc' anzi nella bettola  
 Vidi gran gente entrar.
- TUTTI. Poc' anzi nella bettola  
 Vide gran gente entrar.
- LEN. M' accosto per sentire,  
 Fo vista di dormire.
- TUTTI. S' accosta per sentire,  
 Fa vista di dormire.
- LEN. Quand' entra un Ufiziale,  
 Che dice al caporale:  
 Scoperto è il malfattore  
 Del gran delitto autore,  
 Si cela in quel castello  
 Poco lontan di qua.
- TUTTI. Qui dentro un malfattore.

[*Guardano Lor. e Col.*

Di gran delitto autore!  
 Oh! da pensar ci sta!

ALL.

Neither by day, &c. (*They dance round.*)

GHI. Oh, the next is a fine one! [*to Col.*] hear it.

GEN. Be all attentive.

An imprudent fellow went down a lane one night, and heard a sudden shriek, which pierced his ear. It was his grandmother's ghost, that took him by the nose. Neither by day, &c.

ALL. Neither by day, &c. (*Dance round, but Co'a stops them.*) COL. What kind of songs are these? Have you no other? By the Old One! And I that am to pass that way to-morrow.—(*A knocking at the door.*)

GEN. Somebody knocks! what can it be? COL. Something terrible, no doubt. (*The door is opened, and enter Lenzo.*)

LEN. Hold! hold! stop! Come all here; I've great news.

ALL. What's the matter? Be quick, tell us.

LEN. Just now I saw a great many people arrive at the public-house.

ALL. Just now he saw a great many people arrive at the public-house. LEN. I went near them, and pretended to sleep. ALL. He went near them, and pretended to sleep. LEN. Then an officer came in, and said to the Corporal—the villain is discovered that committed the great crime; he is concealed in that castle just by. ALL. A villain here (*looking at Lor. and Col.*) that committed a great crime! Oh! here's something to think about!

- GEN. Ma voi, sentiam, che dite [a Lor. e Col.  
 Si dubita—capite?
- LOR. Io da temer non ho.
- LEN. Ma l' ufizial diceva :  
 Starem la notte qua.  
 Doman se non s' arrende  
 L' assalto si darà ;  
 Giù butterem la porta,  
 Per forza s' entrerà.  
 TUTTI.
- CORO. Giù butteran la porta,  
 Per forza s' entrerà
- LOR. (Ebben, cosa m' importa ?  
 [è Cola pauroso ; parlano da loro.  
 (Doman si partira.)
- COL. (Signor, la vita è corta,  
 Partiam per carità !)  
 TUTTI.  
 (Bisbiglian tra di loro ;  
 La cosa è chiara chiara,  
 Un d' essi è il malfattore,  
 Lo vedi già tremar.)
- COL. } a 2. (Bisbiglian tra di loro,  
 LOR. } La cosa è chiara chiara ;  
 Ci voglion far timore,  
 Fa' core, non tremar.)
- COL. (Per carità, signore,  
 Partiam senza indugiar.)  
 TUTTI.  
 Orsù noi ci ritiriamo,  
 Buona notte v' auguriamo,  
 Buona notte, e miglior di.
- LOR. Bell' augurio ! l' accettiamo, [ironico.  
 E passar così speriamo,  
 Qual la notte, allegro il dì.  
 TUTTI.  
 (Gli capisco, non m' inganno,  
 Ma vo' fingere così.)  
 (Qui c' è sotto qualche inganno,  
 E ci burlano così !)

GEN. But you (*to Lor. and Col.*), let us hear what you say; they suspect—do you understand me? LOR. I have nothing to fear. LEN. But the officer said: We shall stay here to-night; and if he does not surrender, to-morrow we shall storm the place; we will break down the door and force an entrance.

ALL.

CHORUS. They will break down the door, and force an entrance. LOR. Well, what do I care? (*Cola is alarmed; they speak privately,*) (to-morrow we set out.) COL. (Sir, life is short, let us go for heaven's sake!) OMNES. (See, they whisper between themselves; it is clear that one of them is the villain, you see he is trembling already.)

COL. } *a 2.* (They whisper among themselves, it  
LOR. } is quite plain that they want to  
frighten us; take courage, and don't tremble  
thus.

COL. (For heaven's sake, Sir, let us be off without delay.)

ALL.

Well, we retire, and wish you both a good night.  
....a good night and a better day.

LOR. A fine wish! we accept it, (*ironically,*)  
and hope to pass the day as joyfully as the  
night.

ALL.

(I understand them, I'm not mistaken, but will  
dissemble.)

COL. (Here is some plot, and they are laughing  
at us.)

GHI. } (San ben essi come stanno,  
 e } E s' infingono così.  
 CORO. }

TUTTI.

Ma doman col far del giorno

'Tutto chiaro apparirà.

Dunque andiamo, su partiamo,

E doman si parlerà.

*Fine dell' Atto Primo.*



GHI. }  
 and } (They well know how they stand, and  
 CHORUS. } do but dissemble.)

ALL.

But to-morrow at day-break, all will be cleared up.  
 Therefore let us retire: let us be gone, and to-  
 morrow we'll speak more on the subject.

*End of the First Act.*

## ATTO II.

### SCENA I.

Vestibolo. Notte.

*Cola, con un candelliere in mano, ed una valigetta sotto il braccio, si avvanza con circospezione, e paura, spinto da Loredano che lo segue.*

LOR. **A**NDIAM, va avanti—fa il tuo mestiere.

COL. Io no! scusate—so il mio dovere.

LOR. Tu dei far lume—a quel che pare.

COL. Ho per costume—d'indietro stare,  
Dopo il padrone—io deggio andar.

*Lor. gli toglie il lume.*

LOR. Qua qua, poltrone—t' insegnerò.

COL. Se voi volete—se v' ostate

Procederò.

*[Riprende il lume.]*

LOR. Coraggio! COL. E' pronto. LOR. Coraggio dico!

COL. Io l' ho consonto—più non ce n' ho.

*[Si ritira dietro al padrone.]*

LOR. Ebben, io solo—m' inoltrerò.

Al mio destino—fidar mi vo.

A me deh! scendi—soave Amore,

Vola, difendi il tuo fedel.

Se tu mi cingi colle belle ali

Sfido i mortali, non temo il ciel.

COL. Altro che Amore!—altro che ali!

Non c' è da ridere—son tutto gel!

---

## ACT II.

### SCENE I.

A hall. Night.

*Cola, carrying a lighted candle and a little port-manteau, comes on with great caution and fear, pushed by Loredano who follows him.*

LOR. **C**OME, step forward, do your duty.

COL. Excuse me, not I; I know the respect—

LOR. You will not refuse to light me, I suppose.

COL. It is my custom to keep behind: I must follow my master. (*Lor. takes the candle from him.*)

LOR. Give here, give here, you coward—I will teach you.

COL. If you will have it, if you are bent upon it, I will proceed.

LOR. Cheer up!

COL. Well, I am ready.

LOR. Courage, I say.

COL. It is all gone, I have none left. (*sneaks behind his master.*)

LOR. Well—I will advance alone; I will trust to my fate. Look kindly on me, sweet love;

fly to defend thy faithful subject. If thou shelterest me under thy fair wings, I challenge

mortals, and fear not heaven.

COL. Neither love nor wings will do here! It's no laughing matter; I'm quite frozen.

a 2.

- LOR. A me discendi—soave Amore,  
Vola, difendi—il tuo fedel!
- COL. Son casi orrendi—lasciate Amore,  
Pietà, signore—perchè ci liberi,  
Perchè vi emendi—preghiamo il ciel!
- LOR. A che quella valige?
- COL. Per essere più pronto,  
Se vengon quei soldati. LOR. E tu ci  
credi?
- COL. Quest' oggi io credo tutto  
Quel che vi ha di più perfido, e più brutto :  
Ed ora dove andiamo ?
- LOR. Restiamo in questa sala,  
Dormire non si può in quel sottoscala.
- COL. Dite ben ; tira vento, e non v' è porta.
- LOR. Appunto ; va a vedere  
Se in fondo al corridor v' è qualche uscita.
- COL. Non ve n' ha. LOR. Che sai tu ? Va, vedi  
—ebbene?
- COL. Vi pare ! ed io dovrei  
Lasciarvi così solo ?
- LOR. Oh sì, s' io tel comando. COL. Ah no !  
pensate,  
Che arrivar vi potria qualche accidente,  
Ed io ne avrei rimorso eternamente.
- LOR. Già già ! restiamo qui. COL. Così va  
fatto ;  
Qui si sta a maraviglia.
- LOR. Fammi avanti una sedia.
- COL. Una sedia io non vedo.
- [Guarda astratto intorno.]
- LOR. Laggiù in fondo. COL. Giù—in fondo?  
e non vorreste  
Da vicino indicarmela?
- LOR. Ho capito ! da me vado a pigliarmela.  
[Col. va pressato a prender la sedia,  
ma inciampa nella valige, ed ha  
paura.]
- Io qui mi metto. [Siede alla tavola.]

LOR. Look kindly on me, sweet love; fly to defend thy faithful subject. COL. 'Tis a horrid case—in pity, Sir, leave love alone. Let us pray Heaven to free us to correct you!

LOR. But why that portmanteau?

COL. To be more ready if those soldiers should come.

LOR. And do you believe it? COL. To-day, I believe all that is bad, all that is horrid: and now, where shall we go? LOR. Let us stay in this hall, it is impossible to sleep under the stairs. COL. You are right, the wind blows in, and there is no door to shut. LOR. Now I think of it, go and see if there is a way out at the bottom of the corridor. COL. There is none. LOR. How do you know? Go see—well? COL. Do you think! And ought I to leave you so, alone? LOR. Surely, if I order you.

COL. Ah no! only think if some accident should happen to you;—I should feel an eternal remorse for it. LOR. Oh! well, well! Let us stay here. COL. That is right, we are perfectly well here. LOR. Give me a chair. COL. I do not see one. (*Looks about absently.*) LOR. Down there, at the bottom. COL. Down—at the bottom? Pray, couldn't you show me one nearer? LOR. I understand; I shall go and fetch it myself. (*Col. runs for the chair, stumbles on the portmanteau, and is frightened.*) I shall place myself here.

[*Sits near the table.*]



COL. Ed io mi metto qui.

[*Siede in terra tralle gambe di Lore-  
dano.*

LOR. Sì, è cerca di dormir. COL. Volesse il  
cielo!

LOR. Zitto! COL. Che ho fatto forse del ru-  
more? [Spaventato.

LOR. O chi dunque? Sta quieto.

COL. Oh! quanto malinconico

E questo non dir niente! LOR. E tocca  
via!

Tu vuoi dormire e vuoi parlare. COL. Se  
amate

Ch'io taccia, io tacerò—

Ma invece un' arietta io canterò.

Il cantare ravviva le gran sale.

LOR. Ben! ravviva le sale!—ma ti pare!

Su via, fa quel che vuoi, non mi seccare.

COL. Lalla—laralla—laralla—larà.

Son nerboruto, mi so misurar,

Nè cosa del mondo può farmi tremar.

[*Sbadiglia.*

Ma quando ho bevuto, so meglio  
giostrar..

Era l'ombra di sua nonna

Che pel naso lo pigliò

Auf! di giorno, nè di sera

Non passiam la selva nera—

Auf!—Mestizia—ed Agonia,

Dagli forte in compagnia.

[*Si addoramenta col capo sulla va-  
lige; si sente un lamento sotter-  
raneo, che lo fa scuotere, e mette  
l'orecchio a terra. Si sente ancora  
un lamento; e Cola si alza in  
piedi spaventato.*

COL. Eccellenza? Eccellenza? ne son certo,

Questa volta non sbaglio.

[*Lor. si alza impaziente.*

LOR. Poltron più insopportabile

Di questo non v'è al mondo.

COL. And I take post here. (*Sits down on the ground between Loredano's legs.*) LOR. Yes, and try to sleep. COL. Would to Heaven. LOR. Silence! COL. What! did I make any noise? (*frightened.*) LOR. Why, who then? be quiet. COL. What a melancholy thing this silence is! LOR. Yes, truly! but you would fain sleep and speak too. COL. If you wish me to be silent, I will be silent, but otherwise, I will sing a song. Singing enlivens large halls. LOR. Well, enliven the hall!—but do you think this proper?—Well, do what you like; do not bore me.

COL. Lalla, laralla, laralla, lara. I am stout, I can fight, and nothing in the world can make me tremble. (*Yawns.*) But when I've been drinking I can spar better.—It was his grandmother's ghost that took him by the nose.

Oh, by day or by night, let us not pass the Black Forest. Oh Sorrow—and Agony, strike up in company.

[*He falls asleep, with his head on the port-manteau; a groan is heard from under ground, which arouses him, and induces him to put his ear to the ground; a second groan is heard, and Cola gets up frightened.*]

COL. My lord! my lord! I am quite certain.... this time I do not mistake. (*Loredano rises impatiently.*) LOR. There is not a more intolerable coward than this in the world.

COL. Ma ho sentito, vi dico. LOR. E cosa?  
bestia!

COL. Per qua sotto una voce—  
Un demonio—un maggiordomo—  
Oh, disgraziati noi!—ecco di peggio!

[*Vede in lontano.*]

LOR. Che? COL. Una lanterna con un uomo in  
mano, [*Garda alla porta del Duca.*]  
Guardate eccoli là, fuggiam pian piano.

LOR. Cercami la mia spada.

COL. Non la ritroverò.

LOR. Qui resta ad osservar. COL. Non ci vedrò.

LOR. Vien dunque meco. COL. Eh sì!

Nascondiamoci, e presto.

LOR. Nasconderci, tu dici? [*Sdegnato.*]

COL. Così in tempo ne fossimo, infelici!

[*Si ritirano.*]

## SCENA II.

*Viene il Duca con una lanterna cieca in mano; indi Camilla. Il Duca guarda intorno con circospezione; esamina ogni lato della sala; indi posa la lanterna sulla tavola.*

IL D. Intesi del rumor, che ancor non siano  
Coricati i miei servi! Queste nozze  
Ne son certo cagion. Serriam per tutto,  
Così anima del mondo non può più entrare  
uscir, guai,  
Guai—guai all' indegno  
Che penetrar tentasse  
Un secreto fatal che nella tomba  
Meco scender dovrà. L' usato cibo  
Or si rechi a Camilla.

[*Va al quadro, tocca da un lato una molla, ed il quadro entra dentro, come porta scorsoia da una parte. Escopre un cancello di ferro; dal quale si vede lugubre lampana in fondo. Il Duca per mezzo di una corda tira su un paniere coperto; lo stacca dall' oncinio, lo porta avanti, lo esamina, e dice con sorpresa, ed orrore.*]

COL. But I heard, I tell you—LOR. What did you hear, stupid? COL. A voice here, below—some devil or some steward. Oh! we are lost! and yonder is worse!

[*Looks at a distance.*

LOR. What? COL. A lantern with a man in his hand. (*Looks at the Duke's door.*) Look, there they are, let us be off as gently as we can. LOR. Look for my sword. COL. I shan't find it. LOR. Stay here to watch. COL. I shan't see. LOR. Then come with me. COL. Oh yes! Let us hide ourselves with all speed. LOR. Hide ourselves say you? (*angrily.*)

COL. O wretched that we are! may we only be in time.

[*They retire.*

## SCENE II.

*Enter the Duke, with a dark lantern in his hand; then Camilla. The Duke looks round warily; examines all the hall, then places the lantern on the table.*

DUKE. I heard a noise—perhaps my domestics are not yet gone to rest; this wedding is certainly the cause of it. Let me lock fast every door, so that no soul can either come in or go out. Wo, wo to the wretch that should attempt to discover a fatal secret which is to go down with me to the grave! Let me now carry to Camilla her wonted food.

[*Goes to the picture, touches on one side a spring, and the picture glides away like a sliding door, on one side. An iron gate is discovered, through which a gloomy lamp is seen at the bottom. The Duke draws up by a rope, a covered basket; unhooks it, brings it forward, examines it, then with surprise and horror, says—*

IL D. Oh ciel! oh ciel! che vedo!  
 Non è tocco il paniero!  
 Un giorno entier non si cibò!—Deciso  
 Ha forse di morir!—oh Dio!—le vene  
 M' agghiaccia un tal pensier!—ah no, no,  
 viva—

Viva la voglio—viva!—e se credessi  
 Che il vedermi—che un lampo di speranza  
 Potesse—ah! uom da poco!  
 Tutto di già, tutto obliasti—oh Dio!—  
 Cammilla vuol morire, io tutto oblio.

[*Aprè il cancello, prende la lanterna;  
 scende facendosi lume abbasso con  
 la lanterna, poi torna su.*

Dorme!—dell' innocenza è questo il sonno.  
 [Ascolta.

Che sento!—il nome mio  
 Proferisce, e del figlio—  
 Ah! Cammilla crudel!—che fai?—la desti,  
 E il solo ben le involi  
 Che resti agl' infelici, e gli consoli.

[*Va a chiamar Cammilla, che ris-  
 ponde di dentro.*

CAM. Chi—mi—chiama? IL D. Son io—  
 Di nominarmi, ah! non ho cor!—salite—

CAM. Oh Dio!—lo sposo mio!

IL D. Salite; non temete  
 Di nulla, in qua venite— [*Cammilla sale.*  
 Io la veggo!—il piè mi manca—  
 Mi abandonan le forze—più non reggo—  
 Cammilla? CAM. Ah! Duca mio!..

[*Cam fuori.*

Siete voi, Uberto..Io non credeva  
 Dopo sì lungo..ma che vi conduce..

Grazia, o morte venite

A recarmi..su dite? IL D. Grazia? in-  
 grata!

Ricusata tu l'hai!..ma questo sposo

Vilipeso, oltraggiato, ancor si duole

Che non potè accordartela. CAM. Oltrag-  
 giato!..



DUKE. Oh heavens! oh heavens! what do I see! the basket is untouched! For a whole day she has taken no food! Has she determined to die! Oh gods! such a thought chills my blood in my veins! Ah! no, no, let her live.. I will have her live.. live! And if I thought that to see me, that a glimpse of hope could.. O mean-hearted man! you forget all, all.. Oh gods! Cammilla wishes to die, I forget all. (*Opens the iron gate, takes the lantern, goes down, lighting himself with the lantern, then comes up again.*) She sleeps. It is the sleep of innocence. (*Listens.*) What do I hear! She pronounces my name..our son's. Oh cruel Cammilla! what are you doing? I must awake her, though it deprive her of the only comfort and consolation left to the unhappy.

[*Goes and calls Cammilla, who answers from within.*]

CAM. Who calls me? DUKE. 'Tis I..Ah! I have not the heart to name myself. Come forth.

CAM. Oh gods! my husband!

DUKE. Come forth; fear not; come here. (*Cammilla comes up.*) I see her!..my limbs fail me; my strength forsakes me; I can hold no longer. Cammilla! CAM. (*within*) Oh my Duke!..is it you, Uberto?..I did not think that after so long.. but what brings you? Are you come to give pardon or death? Oh, speak. DUKE. Pardon! ingrate, you have refused it! But this husband, debased, insulted, still complains, that he cannot grant it thee. CAM. Insulted! ah no! no,

Ah no! non mai! che il ciel mi sia—

IL D. T'arresta.

Non l'insultar! piuttosto.. — CAM. Nota appieno

Gli è l'innocenza mia. IL D. La mia pur vede

Disperazion! che mai

Giustificar può sì crudele, ingiusto

Pertinace tacer? CAM. Quella ch'io deggio

Riconoscenza all'uom, che me di mano

Trasse degli assassini; il sacro nodo

Di un giuramento. IL D. E quale

Giuramento più sacro

Di quel che a me tu festi

A piè dell'ara? CAM. M'odi..

Giurai d'esser ti fida,

E il son; ma insiem giurai

Di meritarmi la tua stima..intendi,..

E la tua, e la mia;

Ambo le perderei, se per tuo amore

Mancassi a' detti miei,

Se spergiura un mortal tradissi io mai,

Cui di tacere, e perdonar giurai.

IL D. Del nascer tuo, dunque, più non rammenti

L'oscurità. CAM. L'onore

Col resistere così. IL D. Sai pur, sai quanto

Devi alla mia bontade. CAM. Il so, e più degna

Co' miei nobili sensi

Cerco di farmi ognor. IL D. Cammilla, i nodi

Tutti, che a te mi unir finora

Scioli pur. CAM. Sempre..(eppur resisto ancora?)

Vedi da ciò quanto il serbar mia fede

Vince ogni sforzo, e ogni tormento eccede.

IL D. No crudel! tu non mi amasti,

Mai non fosti a me fedele,

Mai non vidi un vero amor!

CAM. S'io t'amai, crudel, ti basti,

Che dovrei, nè t'odio ancor.

never! may Heaven be my.. DUKE. Hold, insult it not! rather.. CAM. It fully knows my innocence. DUKE. It likewise sees my despair! What can ever justify such cruel, unjust, obstinate silence? CAM. The gratitude I owe to the man who delivered me from the hands of banditti, the sacred bond of an oath. DUKE. And what oath more sacred than that thou madest to me at the foot of the altar? CAM. Hear me; I swore to be faithful to thee, and am: but also, I swore to merit thy esteem. Thou understandest. And thine and mine I should both lose, if, for thy sake, I broke my promise, if by perjury I ever betrayed any one, to whom, upon oath, I promised forgiveness, and not to reveal his name.

DUKE. Then thou no longer rememberest thy low birth. CAM. I honour it by resisting thus. DUKE. Thou knowest, thou well knowest, how much thou art indebted to my goodness. CAM. I do, and seek to make myself still more worthy by my noble sentiments.

DUKE. Cammilla, all the bonds which joined me to thee till now, thou mayest break. CAM. Always..(and yet I still resist?) thou seest by this, how much my regard to my faith is superior to all efforts and torments.

DUKE. No, cruel woman! thou hast not loved me, thou wert never faithful to me; I never saw that thy love was sincere.

CAM. Cruel man! no doubt exists that I loved thee, since, even yet, I do not hate thee, tho' I ought.

IL D. Eri sola il mio tesoro !

CAM. Eri solo l' idol mio !

*a 2.*

E potresti ancora, oh Dio !

Regnar sol<sup>a</sup> in questo cor !

IL D. Parla. CAM. Ah no ! IL D. M' odii ?

CAM. T' adoro.

IL D. Dunque.. CAM. Il ciel.. IL D. Sper-

giura ! CAM. Io moro !

IL D. Mia Cammilla ! CAM. Tua mi chiami !

IL D. M' ami ancora ?.. CAM. Ancor io

t' amo.

*a 2.*

Barbara gelosia

Che gli  
mi riempi il seno,

Cessa una volta almeno  
un istante

Di lacerar gli  
mi il cor !

### SCENA III.

*I medesimi.*

CAM. Uberto, è un anno omai, che d' un oggetto.

Ben caro a questo cor neppure il nome

Intesi pronunziar ; che fa mio figlio ?

IL D. Ei t' ama. CAM. E come mai ?

Dal fianco mio diviso

F'in da' teneri anni, appena appena

Conoscermi potè, mi crede estinta—

Rea mi crede.. IL D. T' inganni ; io

non gli appresi

Che a rispettarti ; ei ti ama,

Ti dico—troppo, ah troppo

Di te gli favellai—Deh ! qual piacere

Per lui, per te s' oggi riuniti !—ah ! cedi..

Cedi alle preci miei !

DUKE. Thou alone wert my treasure!

CAM. Thou alone wert my idol!

a 2.

And still mightest thou, oh gods! be the sole sovereign of this heart! DUKE. Speak. CAM. Ah no!

DUKE. Dost thou hate me? CAM. I adore thee.

DUKE. Then. CAM. Heaven! DUKE. Perjurer!

CAM. - I am, dying. DUKE. My Cammilla!

CAM. Thou callest me thine! DUKE. Dost thou still love me? CAM. I still do.

a 2.

Cruel jealousy, which fillest <sup>my</sup> his breast, cease <sup>at</sup> a  
last moment to tear <sup>my</sup> his heart!

### SCENE III.

*The same.*

CAM. Uberto, it is now a year since I have even heard the name of one so highly dear to me: how is my son?

DUKE. He loves thee. CAM. And how?—torn from me in his early youth, and scarce able to know me, he thinks I am no more—believes me guilty—DUKE. Thou art deceived; I have ever taught him to respect thee. He loves thee, I repeat it: too much, ah! too much I spoke of thee to him—Ah! what a pleasure for him, for thee, if united on this day! Ah! yield—yield to my entreaties! Yield,



Renditi, cara, omai,  
E Adolfo a te volar tosto vedrai.

CAM. Ah! mi mostra....mi mostra il figlio mio!

IL D. Ma pensa ben....rifletti  
Che, chiedendo, prometti—

CAM. Io penso che....ma oh Dio!  
Mostrami, te ne prego, il figlio mio!

IL D. Or ben, vado e ritorno:  
(Ah! giubbilo! ah contento!  
Sarem tutti felici in questo giorno!

[*Entra nelle sue stanze.*

CAM. Dunque' il mio figlio io rivedrò—ma oh cielo!  
A qual prezzo il dovrò! Ah! se sapesse  
Uberto che colui

Che fa guerra al suo cuore è il suo diletto  
Nipote Loredan, chi mai potria  
Frenare il suo furor—no!—di fraterno  
sangue

Ch' io tinga queste mura

Si spera invan.. Nol vuole

La ragione, il dover.. Frema natura;

Non parlerò.. Non una

Ma mille morti—sì, mille tormenti

Sofriam Camilla, e muoiasi innocenti!

Oh! momento fortunato,

La mia gioia alfin vedrò;

Questo caro oggetto amato

Al mio seno stringerò!

Forse a me dirà che m' ama,

Che l' adoro io gli dirò...

Ah! se madre egli mi chiama

Di piacere io morirò!

Oh! momento fortunato!

La mia gioia alfin vedrò!

La speme, il contento—m' inondano il  
core!

Avere un sol figlio—serrarselo al petto

E' gioia, è diletto, che dir non si può..

[*Siede.*

my love, now, and soon wilt thou see Adolpho fly to thee. CAM. Ah! shew me, shew me my son! DUKE. But think well; reflect, that in asking thou promisest. CAM. I think that—but, oh gods! shew me, I pray thee, my son.

DUKE. Well, I go and will return; (oh joy! oh delight! we shall all be happy on this day.)

[Goes to his apartment.]

CAM. Then I shall see my son again; but oh Heavens! at what a price! Ah! if Uberto knew that the tormentor of his heart is his beloved nephew, Loredano, who could ever check his fury? No! 'tis in vain to think that I will dye these walls with fraternal blood; reason, duty, equally forbid it; nature shudders; I will not speak. Not one but a thousand deaths—yes, a thousand torments let Cammilla bear, but I will die innocent!

Oh happy hour! that bids me hope,  
My heart's best treasure to behold;  
Again to gaze upon his face,  
And in my longing arms infold.

Oh, when I hear his voice again  
In words of fondness speak,  
To hail me with a mother's name;  
My heart with joy would break!

O haste, dear hour of happiness,  
When once again these arms shall press,  
And clasp my darling to my heart;  
What transport does the thought impart,  
Which language would in vain express.

[Takes a seat.]

## SCENA IV.

*Torna il Duca, conducendo per mano Adolfo suo figlio, che ha gli occhi bendati. Fa cenno di non parlar a Cammilla, la quale, nel rivedere il figlio, dà segni di estrema gioia, e tenerezza.*

ADO. Pappà, ove mi conduci? IL D. Temi forse?

ADO. No, perchè sono teco. IL D. Mi compiacio

Di questo tuo coraggio; ma più ancora  
Da te vorrei. ADO. Di', cosa vuoi? IL D.  
M' ascolta:

Io so che il figlio mio  
Vuole bene a suo padre, e so che posso  
Confidargli un segreto.

ADO. Oh! sì certo, pappà.

IL D. Or dunque giura di tacer. ADO. Lo giuro!

IL D. Al cielo che t' ascolta? ADO. E al padre  
mio,

Che me comanda. IL D. A voi.

[A Cam.

La condizion rammento.

CAM. (L' intendo!)

[Il Duca sbenda Adolfo.

ADO. Una femmina qui! Che incontro è questo!

IL D. Questo è il carcere suo; dura, ma giusta  
Punizion! ADO. E' bella! oh come dolce  
E' l' aria del suo volto!..ah! quale in seno  
Gioia insolita io provo in rimirla,  
E come ogni suo sguardo al cor mi parla!

a 3.

Sento che quegli sguardi  
Favellano al cor mio,  
Nè interpretar poss' io  
Sì dolce favellar.

CAM. (Dopo tant' anni, e tanti  
Riveggo il figlio mio;  
Nè il caro nome, oh Dio!  
M' è dato pronunziar!)

## SCENE IV.

*The Duke returns leading in Adolpho, his son, who is blind-folded. Makes Camilla signs not to speak; who, on again beholding her son, shews excessive joy and tenderness.*

ADO. Papa, where are you leading me? DUKE. What, art thou afraid? ADO. No, because I am with thee. DUKE. I am pleased with thy courage; but want still more from thee.

ADO. Speak, what wilt thou? DUKE. Hear me; I know that my son loves his father, and I know I can confide a secret to him. ADO. Oh yes; certainly, papa. DUKE. Then swear to be silent. ADO. I swear it! DUKE. To Heaven, that hears thee! ADO. And to my father, who commands me. DUKE. For you, (*to Cam.*) remember the condition. CAM. (*I understand him!*) (*the Duke takes the bandage from Adolpho's eyes.*) ADO. A woman here! what a place to meet in!

DUKE. This is her prison; a hard, but just punishment.

ADO. She is handsome! Oh how sweet are her looks!—Ah! what unusual pleasure I feel in my breast at the view of her, and how her every look speaks to my heart!

a. 3. I feel those looks speak to my heart, nor can I explain such a sweet language.

CAM. (*After so many years, I see my son again! and, O gods! I must not pronounce the beloved name!*)

IL D. (Schiera di dolci affetti  
Assalgono il cor mio,  
Ma i loro moti, oh Dio!  
Io sento soffogar!)

## SCENA V.

*I medesimi ; poi Gennaro.*

ADO. Pappà, t'anno ingannato—ah! sì, di certo!

IL D. Eppur, di gran delitto  
V'è talun che l'accusa. ADO. E' un men-  
zognero!

Non gli creder, pappà—no, non è vero.

CAM. (Amabil creatura! ei mi difende!)

Figliuolo, io vi ringrazio: oh quanto godo

[*al Duca.*

In vederlo, in mirarlo; e quanto—quanto.  
Mi costa il non poter—ADO. Dite, parlate,  
E qual male vi affanna?—ma voi piangete?

[*a Cam.*

Anch' io piango—tu ancor, deh! piangi,  
Padre, se no, direm che non hai core.

IL D. Adolfo! ADO. Ah! mi perdona!....

*Aria.—ADOLFO.*

Fu il figlio tuo possiedi  
E d' una madre il duolo  
Capir non puoi non vedi  
Cui fù rapita un di  
Io ben l'intendo io misero  
Che la diletta e cara  
Mamma perdei così.



DUKE. (A crowd of sweet emotions assail my heart ; but, oh gods ! I feel them stifled within my breast !)

## SCENE V.

*The same, then Gennaro.*

ADO. Papa, they have deceived thee—Oh certainly !

DUKE. Yet, some one accuses her of a great crime. ADO. He is a false one ! Do not believe him, my dear papa ; it is not true. CAM. (Lovely child ! he defends my cause !) My boy, I thank you : how I am delighted (*to the Duke*) to see him, to look at him, and how much—how much it costs me not to be able—ADO. Tell us, speak, what grieves you ?—but you shed tears, (*to Cam.*) My tears fall too—Father, let your tears flow too ; else we will say thou hast no heart.

DUKE. Adolfo ! ADO. Ah ! pardon me !

*Air.*

Thou canst call a son thine own ;  
 Shall in vain a mother moan ;  
 She who sees a darling son  
 Lost too long, too lately won ?  
 Shall I leave her thus undone ?  
 No ; her sorrows touch my heart ;  
 And we cannot, must not, part.

CAM. Ah! mio figlio, vincesti! [*con entusiasmo.*  
 Uberto saprà tutto. ADO. Io vostro figlio!

IL D. Sì sì; la madre tua  
 Via riconosci in lei. [*Lo abbraccia.*  
 Cammilla!—ora. CAM. T'intendo.

IL D. Dunque, t'affretta. CAM. Dunque—  
 Egli—IL D. Si chiamava?—

CAM. Egli—(Che faccio!)—IL D. Intendo;  
 Adolfo, andiam—andiam! CAM. Ah no!  
 non fia—  
 Dunqu' egli—ah! più non so dove mi sia!

## SCENA VI.

*I medesimi; indi Gennaro, e Lenzo, di dentro.*

GEN. Eccellenza? Excellence? Armigeri....sol-  
 dati—

Dell Castello alle porte....

IL D. Ritirati, o t'ammazzo.

CAM. Che sento?—IL D. Non alzate  
 La voce, io vel comando.

GEN. Vogliono a forza entrar—è giunto ancora  
 Un forestiere Loredan chiamato.

IL D. (Mio nipote! ah si, il ciel me l'ha mandato.)

CAM. (Loredan!—Giusti Dei!  
 Tremo da capo a piè!—che far dovrei!)

IL D. Digli che venga: tutti  
 Compiti in questo giorno  
 Son, Cammilla, i miei voti—ah! svela—svela  
 Il ségreto fatale, il primo sia  
 Loredano a saperlo.

CAM. Ch'io palesi?—t'inganni  
 Non lo devo, nol posso—IL D. Il promet-  
 testi—

CAM. Ah, my son, thou hast conquered! (*with enthusiasm,*) Uberto shall know all. ADO. I your son!

DUKE. Yes, yes; acknowledge thy mother in her. (*She embraces him.*)

DUKE. Cammilla!—Now— CAM. I understand thee. DUKE. Then be quick. CAM. Then—he—

DUKE. His name was——?

CAM. He—(What shall I do!)—DUKE. I understand; Adolfo, let us go—let us go! CAM. Ah no, let it not be—Then he—Ah! I know not what I am doing!

## SCENE VI.

*The same; then Gennaro and Lenzo within.*

GEN. My lord! my lord! soldiers—troops— at the castle gates—DUKE. Retire, or I shall kill thee. CAM. What do I hear! DUKE. Do not raise your voices, I order you. GEN. They want to enter by force—There is also arrived a stranger, called Loredano. DUKE. (My nephew!—Yes, Heaven has sent him to me.) CAM. (Loredano!—just Gods! I tremble with fear!—What am I to do?) DUKE. Tell him to come; all my wishes are accomplished on this day—Ah! discover—discover. Let the first to know it be Loredano. CAM. Discover, sayst thou!—thou art mistaken, I must not, I cannot.

DUKE. Thou didst promise—

IL D. Cammilla!

GEN. Ma, signore,  
Hanno ordine dal Re;  
Parlasi d' un misfatto. IL D. (Oh ciel!)  
Che tosto [alla porta.

S' armino tutti i miei—vengo—Cammilla,  
Discendete, e tu seguimi. [ad Adol.

ADO. Ah no! padre,  
Io non la lascerò. IL D. Figlio, ubbidisci!

ADO. Per non vederla più! IL D. Barbaro figlio!—  
Perfida donna!—ingrati!

[Loredano parla di dentro.

LOR. Aprite, zio—su dunque. IL D. Adolfo,  
vieni!

ADO. Ah! no no, questa volta  
Non ti posso obbedir—ah! madre mia,  
Con te voglio morire. LOR. Aprite, aprite!

IL D. Ebben! Va, scendi, ingrato; ma tremate  
Ambi che queste porte  
Non dischiuda per voi altri che morte.

[Camm. e Adol. scendono; il Duca  
chiude il cancello; rimette il qua-  
dro, e va ad aprir la porta. Entra  
Loredano.

LOR. Zio amato, siete voi?—  
In qual luogo, in qual momento  
Io vi torno ad abbracciar!

IL D. Tu come qua venisti—  
Color—di me che udisti  
Parla—nulla celar.

a 2. (Terribil turbamento  
Sulla sua faccia appare,  
Quanto qui veggo e sento  
Tutto mi fa tremar!)

[Genn. e Lenzo di dentro.

GEN. Or or—son qui, Eccellenza!

LEN. } a 2. Aprite, over le porte  
GEN. } Vedrete in aria andar.

LOR. Parlasi d' un delitto,  
Se siete reo fuggite—

IL D. Ebben—prosegui—LEN. } a 2. Aprite!  
GEN. }

DUKE. Cammilla! GEN. But, sir, they have an order from the King; they talk of a crime having been committed—DUKE. (Oh, heavens! Let all my people arm—*towards the door*) I come—Cammilla, go down, and do thou follow me, *(to Ado.)*

ADO. Ah no! Father, I will not leave her. DUKE. Son, obey!

ADO. To see her no more! DUKE. Cruel son!—Faithless woman!—Ungrateful people! (*Loredano speaks from within*)

LOR. Open, uncle—open, I pray. DUKE. Adolfo, come!

ADO. Ah no! no! this time I cannot obey thee—ah! my mother! I will die with thee. LOR. Open the door!

DUKE. Well, go, descend, ungrateful boy; but tremble both, lest these doors be opened for you only by death. (*Cam. and Ado. go down, the Duke shuts the iron gate, replaces the picture, and goes to open the door. Enter Loredano.*)

LOR. Dear uncle, is it you?—In what place, and at what a moment do I return to embrace you again!

DUKE. How didst thou come here?—What didst thou hear about me?—Speak—conceal nothing.

a 2. (A mind of trouble and alarm is visible on his countenance: all that I see and hear here, all makes me tremble! (*Gen. and Lenzo within.*))

GEN. Here—my lord, I'm here!

LEN. } a 2. Open, or you will see the doors fly  
GEN. } in the air.

LOR. They speak of a crime; if you are guilty, fly—

DUKE. Well—proceed—LEN. } a 2.  
GEN. } Open the door!



- LOR. Parlasi d' una sposa  
 Che voi—  
 LOR. } a 2. Signor, la cosa  
 GEN. }  
 Vuol seria diventar.
- IL D. Segui—LOR. La di lei morte  
 Celata ai suoi parenti—
- LEN. }  
 GEN. } a 2. Son qui, son qui a momenti,
- LOR. Viene imputata a voi—
- IL D. A me imputata!—e poi?
- LOR. V' è un foglio ancor smarrito—  
 E poi la vostra assenza.
- LEN. }  
 GEN. } a 2. Son qui, son qui, Eccellenza—
- IL D. Perfida, ingrata sorte!
- LEN. }  
 GEN. } a 2. Son già dentro la corte.
- IL D. La fame—sì la morte—
- LOR. (Che v' è di fame e morte!  
 Ei sembra delirar.)
- LEN. }  
 GEN. } a 2. Già battono le porte,  
 Io non so piu che far.
- IL D. Perfida ingrata sorte:  
 Son presso a delirar!

## SCENA VII.

*Il Duca, Loredano; poi l' Ufiziale, ed i Soldati.*

- LOR. Caro zio, vi perdete; il Re vi chiama;  
 Pensate, riflettete;  
 Facile è la discolpa. IL D. Sì—può darsi  
 Ch' io vada al Re.. I soldati..
- [Colpi di dentro.
- Ma tu.. senti.. un servizio  
 Che non ha par puoi rendermi. LOR. Par-  
 late—
- Presto—se vengon—IL D. Sì—sappi—una  
 vittima
- Di mia giusta vendetta—

LOR. They speak of a wife, whom you---

LEN. }  
 GEN. }<sup>a</sup> 2. Sir, the business will take a serious turn.

L DUKE. Go on. LOR. Her death concealed from her relations.

LEN. }  
 GEN. }<sup>a</sup> 2. I am here ; I am here in a moment.

LOR. Is imputed to you.

DUKE. Imputed to me? What more?---

LOR. There is also a paper missing ; and besides your absence.

LEN. }  
 GEN. }<sup>a</sup> 2. I am here ; I am here, my Lord.

DUKE. Cruel, hard fate !

LEN. }  
 GEN. }<sup>a</sup> 2. They are already in the yard.

DUKE. Hunger.. Yes, death—

LOR. (What is he talking about? hunger and death ! He seems to rave.)

LEN. }  
 GEN. }<sup>a</sup> 2. They already beat down the doors ; I know not what course to pursue.

DUKE. Cruel hard fate : I am nearly distracted !

## SCENE VII.

*The Duke, Loredano ; then an Officer, with Soldiers.*

LOR. Dear uncle, you are not collected : the King sends for you ; think, reflect : your justification is easy.

DUKE. Yes—Perhaps (*a knocking without,*) that I go to the King—The soldiers—But thou—Hear me—Thou canst render me a piece of service beyond reward.

LOR. Speak—Quick—they come—DUKE. Yes—Thou must know—A victim of my just vengeance.

LOR. Una vittima!—IL D. Sì—nel sotteraneo—  
Non cercar di conoscerla—mel giura!—  
Oh ciel! t' affretta—prendi—

[*Gli dà una chiave: forzano la porta,  
ed entrano i soldati.*]

Qua sotto—oh Dio!—che veggio!—chi son  
questi?—

LOR. Ma dite?—IL D. Zitto!—va—corri—in-  
tendesti.

CORO. Eccolo là, si è desso,  
Sì, quello è il Duca istesso.

IL D. Chi osa un tale eccesso!

CORO. A noi, su su s' arresti:

LOR. Cammilla col suo figlio  
Il barbaro ammazzò.

IL D. Cammilla---ah no---sentite—  
Cammilla!---oh ciel---su dite---

CORO. No no, presto venite, [al D.  
Presto ubbidir conviene:

Andiam. IL D. Fermate. LOR. Udite---

L D. Cammilla....oh ciel!....che pene!

LOR. Cammilla!....oh Dio! parlate.

CORO. Non v' è piu scampa; no.

[*Vanno addosso al Duca.*]

LOR. } a 2. Qual temerario ardire!

IL D. } Difender<sup>lo</sup>  
mi saprò. [*Si difendono.*]

IL D. Lasciarla!---oh Dio---sentite---

Ah! che di duol morrò!

Amico, a te la fido.

LOR. Da voi non mi divido.

Tutto per voi farò.

CORO. Non v' è piu scampo; no.

[*I Soldati circondano il Duca, e  
partono tutti.*]

## SCENA VIII.

Volta sotterranea, illuminata da fioca lugubre lam-  
pada. Aila sinistra degli attori, scala per iscen-

LOR. A victim!—DUKE. Yes—In the vault—seek not to know who it is—Swear it to me!—O Heavens! Haste—Take—

[Gives him a key: the door is forced open, and the soldiers enter.

Here beneath—O gods!—What do I see!... What are those men?... LOR. But say?—DUKE. Silence!—Go—Run—Thou has heard.

CHORUS. There he is, yes it is he; yes, it is the Duke himself.

DUKE. Who dares commit such an outrage!

CHORUS. Quick, let us seize him: Cammilla and her son were murdered by the barbarian!

DUKE. Cammilla—Ah no—Hear me. LOR. Cammilla!—O heavens! speak... CHORUS. No, no, quick come. (*to the Duke*) Quick. You must obey: let us hence.

DUKE. Stay—LOR. Hear. DUKE. Cammilla—O Heaven! What anguish! LOR. Cammilla—O Gods! speak.

CHORUS. There is no escaping; none.

[They advance upon the Duke.

LOR. }  
DUKE. } *a 2.* What rash boldness! I will defend him myself.

[They defend themselves.

DUKE. To leave her!—O Gods! Hear me—Ah! I shall die with grief! Friend, I intrust her to thee.

LOR. From you I do not part. I will do any thing for you.

CHORUS. There is no escaping; none.

[The Soldiers surround the Duke, and execute omnes.

## SCENE VIII.

A subterraneous vault lighted by a faint and dismal lamp. On the left of the stage, a stair-

dervi. Alla dritta, sasso sopra il quale riposa Cammilla. A terra, mucchio di paglia coperto di povero tappeto, su cui giace Adolfo; colla testa appoggiata sulle ginocchia della madre.

*Cammilla ed Adolfo.*

Cara parte di me stessa,  
 Ti riposa in questo seno,  
 E sia placido e sereno  
 Il tuo sonno, o mio tesor.  
 Dormi al suon de' baci miei,  
 Dormi, dormi, o dolce amore,  
 Nel baciarti io sento al core  
 Dileguarsi ogni dolor!

Questa lucerna, che tremando manca  
 Vicino il dì m'addita—  
 E molte, ah! e molte sono  
 L'ore che qui siam chiusi... Un cupo or-  
 rore,  
 Un tremito m'assal—ma il figlio destasi!  
 [*Adol. si va svegliando.*]

Nulla si lasci traveder. ADO. Ah! madre,  
 M'addormentai teco parlando. CAM. Ed io  
 A parlar seguitai col figlio mio.

ADO. Dormii gran pezzo, e ciò m'ha fatto bene.

CAM. Ed io t'ho rimirato,  
 E molto m'ha giovato.

Figlio? cos'hai? tu pallido diventi!

ADO. Oh! nulla—nulla, madre mia—ti giuro.

CAM. Ah! non e ver! le tue gelate mani—  
 [*Lo va tastando per tutto.*]

L'umida fronte—oh Dio!

Quest' aer—questo—il nesso cibo—ah  
 figlio?—

ADO. Mamma, non t'occorar—no, non è niente—  
 [*Va mancando.*]

Io sento ancor le—forze—ancor— CAM.

Ah! figlio—

Che vedo?—egli vien meno—ah figlio!—  
 figlio!



case leading down to it. On the right, a stone on which rests Cammilla. On the ground, a heap of straw covered with an old carpet, on which lies Adolfo, with his head resting on his mother's knee

*Cammilla and Adolfo.*

Rest, my soul's best treasure, rest,  
Lull'd on the cradle of my breast;  
While soft slumbers steep thy sense,  
Sweet be thy dreams, dear innocence.

As hush'd in soft repose you lie,  
My kisses be your lullaby;  
Oh I can taste a moment's bliss,  
And lose my sorrows in thy kiss!

This lamp, whose light but glimmers, shows that day approaches—and many, many are the hours of our confinement here. A deep horror, a shuddering seizes me—But my son awakes! (*Ado. gradually wakes.*) Let me not suffer him to perceive any thing.

ADO. Ah! mother! I fell asleep talking with thee. CAM. And I continued to speak with my son. ADO. I have slept long, it did me good. CAM. And I have looked at thee, and it has cheered me. My son, what ails thee? thou turnest pale! ADO. Oh! nothing, nothing, mother;— I swear—CAM. Ah! it is not true! thy frozen hands, thy damp forehead! (*feels him.*) Oh gods! this, air—this—the want of food! Ah, my son!

ADO. Mamma, grieve not—no, it is nothing— (*Begins to faint!*) I still feel my strength—still—

CAM. Ah my son! What do I see? he faints!  
Ah, my son! my son!

La man mi stringe—oh Dio!—  
 Oh Dio! mi lascia e muore—  
 Oh spasimo! oh dolore!

[Corre quà e là.

Aita! aita! madre  
 Io son—son madre—Oh Numi!  
 Oh genti! oh ciel! natura!  
 Natura, alfin mi senti.

CORO. Cammilla? CAM. Udisti, o figlio?

Ahimè! cessa il rumore,  
 Più nulla sento, oh Dio!

CORO. Cammilla? CAM. Ah! figlio mio, senti  
 tu ancora?

CORO. Cammilla, siete lì?  
 Veniamo per salvarvi.

CAM. Ah! salvatemi il figlio, eccolo qui.

[Lo porta al luogo dove parlano.

CAM. } a 2. Clemente ciel, che ai miseri

ADO. } Sola speranza sei,

Ascolta i nostri gemiti,  
 Seconda i voti miei,

Al pianto di <sup>una</sup> madre  
 mia

Cedi, clemente Ciel!

[Cadono sotto i replicati colpi le  
 pietre della volta. Cammilla at-  
 territa dà un alto strido, e pensa  
 a salvare il figlio dalla rovina.  
 Aperta la breccia, si presenta  
 ad essa il Coro cogli strumenti di  
 rovina alla mano, cantando il se-  
 guente.

CORO.

E' salvo il figlio, salva è la madre;

Oh sorte! oh giubbilo! oh lieto di!....

[Sul finire del Coro, Loredano e  
 Cola saltano dentro la caverna;  
 seguiti da tutti gli altri. Loredano  
 e Cammilla si riconoscono; segue  
 sorpresa tra essi, e generale di  
 tutti gli altri.

He grasps my hand! Oh gods! oh gods! He quits me and dies. Oh grief! Oh anguish! (*Runs distractedly about.*) Help! help! I am a mother—I have a child! Oh gods! oh people! oh heavens! nature! nature! do thou at least hear me.

CHORUS. Cammilla? CAM. My son, did you hear? Alas! the noise ceases! Oh Gods! I hear nothing more!

CHORUS. Cammilla? CAM. Ah, my son, dost thou hear it too?

CHORUS. Cammilla, are you there? We are come to save you.

CAM. Ah! save my son, here he is.

*[Carries him to the place where the voices are heard.]*

CAM. }  
ADO. }<sup>a</sup> 2. Oh Heaven! full of clemency,  
who art the sole hope of the  
distressed, listen to our complaints, grant my  
prayers! Oh Heaven! full of clemency, yield  
to the tears of <sup>a</sup> my mother!

*[The stones of the vault fall in consequence of repeated blows. Camilla, frightened, gives a loud shriek, and strives to save her son from the ruins. A breach being made, the Chorus present themselves, with their instruments in their hands, and sing the following Chorus.]*

The son is safe! the mother is safe! Oh fate!  
Oh joy! Oh happy day!

*[At the end of the Chorus, Loredano and Cola jump down into the dungeon; all the rest follow. Lor. and Cam. know each other again, to the great surprise of both, and of the rest.]*

LOR. Cammilla! CAM. Loredano!  
 a 2. Oh! qual momento è questo  
 LOR. Voi di mio zio consorte!  
 Voi condannata a morte!  
 CAM. Tu de miei mali autor!

a 2.

Oh! dell' eccelsa mente  
 Provide vie stupende!  
 V' adora, non comprende  
 La grata umanità.

### SCENA IX.

*Gennaro, e Lenzo, Ghita, e detti.*

GEN. Buone nuove, buonissime, belle!  
 Viene il Duca. CAM. Che dite? COL.  
 Sentite—

GHI. No tacete— COL. Lasciate, m' udite.

CAM. Ma parlate. LEN. Qui viene— CAM.  
 che fu?

COL. Tutto adesso dirò, vi— GEN. Di' su.

COL. Io fuggiva— LOR. Ah balordo, di te  
 Non si tratta; va avanti. GHI. Sentite;  
 Tutto il fatto saprete da me.

Quando vide il nostro Duca  
 Il pericolo sì grave,  
 Che perisse in questa buca—  
 Perchè in dare a voi la chiave.

[a Loredano.

Non fu in tempo—COL. Non poté.

[Interrompendo.

CAM. }  
 GHI. }  
 LOR. } a 5. Taci tu, non tocc' a te.  
 GEN. }  
 LEN. }

GHI. Non fu in tempo d' indicarvi [a Lor.

Certa molla, e certa porta—

COL. Ma alla fin per farla corta,  
 Quando vide madre, e figlio—



LOR. Camilla! CAM. Loredano! *a. 2.* Oh! what a moment is this! LOR. You the wife of my uncle! You condemned to death! CAM. Thou wert the cause of my sufferings!

*a 2.*

How provident! how wonderful are the ways of the Supreme Mind! Grateful mortals adore, though you understand it not.

### SCENE IX.

*Gennaro, Lenzo, Ghita, and the above.*

GEN. Good news! friends, good news! The Duke is coming.

CAM. What do you say? COL. Hear me—  
GHI. Hold your tongue—COL. Let me speak, hear me. CAM. Speak then. LEN. Yonder comes—CAM. What is it? COL. I will tell you all now. GEN. Speak then.

COL. I was running away—LOR. What a block-head! we do not wish to hear about you; proceed.

GHI. Hear me, I will tell all.

When our Duke saw the great danger that they should die in this hole—for in giving you the key, (*to Lor.*) he was not in time.... COL. Can't you—(*interrupting.*)

CAM.

GHI.

LOR.

GEN.

LEN.

*a 5.* Silence, it is not for you to speak.

GHI. He was not in time to show you (*to Lor.*) a certain spring and a certain door—

COL. In a word, to shorten the business, when he saw the mother and the son—yes, sir, through



Dal rimorso, dal dolore  
Sì; signore, in gran periglio,  
Tutto disse—sì, signore!

GHI. Supplicando l' ufficiale—

COL. Che mandasse il caporale—

GHI. Che corresse, che salvasse—

COL. Che vedesse, che parlasse—

GHI. Per pietà—COL. Per compassione—

GHI. Colle belle— COL. }  
GLI. } a 2. Colle buone.

GEN. Ma che serve? TUTTI. Eccoli qua.

### SCENA ULTIMA.

*Il Duca, l' Ufiziale, con i soldati, e detti.*

IL D. Mia moglie, il figlio, eccoli  
Ancora, ah! mai più perdergli.  
Mai più no, no, non vo!

UFI. Il Duca accusavi, e v' ha punita;

[a Cam.

Se rea voi siete, il fatto accusavi;  
Ma se innocente — CAM. Il Duca  
allora—

UFI. Il Duca è un barbaro, un inumano,  
Al trono io stesso l' accuserò.

CAM. Ebben, fermate, io son la rea—

[All' Ufiz.

IL D. Non l' ascoltate, il reo son io!—  
Donna che per lo sposo  
Vita ed onor cimenta  
Infida esser non può.

LOR. Ah! mi sentite—IL D. Io merito  
Mille tormenti, e pene;  
Su me la legge adempiasi  
Lagnarmi non potrò.

LOR. Ma orrecchio a me prestate,  
No più tacer non posso:  
Invan tra voi cercate  
Chi di gastigo è degno:  
Io solo fui l' indegno....

COL. Certo egli fu l' indegno

remorse and grief he told all; yes, sir! GHI. Entreating the officer—

COL. To send the corporal— GHI. To run to save— COL. To see, to speak— GHI. For mercy's sake--- COL. For pity's sake--- GHI. Gently!

COL. }  
GHI. } a 2. Gently.

GEN. But what signifies? OMNES. Here they are.

### SCENE LAST.

*The Duke, the Officer, with the Soldiers, and the above.*

DUKE. My wife, my son, here they are too. Ah! never more will I lose them; never more, no, never! OFF. The Duke accused and punished you; (*to Cam.*) if you are guilty, acknowledge the fact; but, if innocent— CAM. The Duke, then,— OFF. The Duke is a barbarian,—an inhuman being; I will accuse him myself before the throne. CAM. Then, stop, I am the guilty one! (*to the Off.*) DUKE. Do not listen to her; I am the guilty one! A woman who risks her life and honour for her husband, cannot be faithless. LOR. Ah! hear me— DUKE. I merit a thousand torments and punishments; let the vengeance of the law fall on me, I cannot complain.

LOR. But attend to what I say; no, I can no longer be silent: 'tis vain to inquire which of you deserves punishment; I alone was the unworthy man.

COL. Certainly he was the unworthy man.

LOR. } *a 2.* Che di rapirla osò.  
 COL. } E il testimonio io fo.

IL D. Tu!...mio nipote? LOR. Ignote  
 M' eran le vostre nozze.

ADQ. Ei mi salvò la madre. [*al Duca.*]

CAM. } *a 2.* Dai ladri ei <sup>mi</sup> salvò.  
 COL. } <sup>la</sup>

IL D. Del suo silenzio or veggio  
 La nobile cagione.

TUTTI. Oh donna incomparabile,  
 Mirabile unione  
 D' amor, costanza, e fe!

IL D. Ma tu potrai soffrirmi? [*a Cam.*]  
 Scordare i torti—CAM. Ah! taci!  
 Che vuoi tu dirmi, e padre suo non sei?

TUTTI. Oh donna, &c. [*Come sopra.*]

IL D. Orsù, partiamo, amici,  
 A Napoli, si vada.

COL. A Napoli, alla volta!  
 Dov' è, dov' è la strada?  
 Avanti io me ne vo.

*Tutti.*

Cammilla, ogni contrada  
 Risuonerà di te!

*Fine dell' Dramma.*

LOR. } Who dared to take her away.

COL. } a 2. And I bear witness.

DUKE. Thou! my nephew? LOR. Your marriage was unknown to me. ADO. He saved my mother. [to the Duke.

CAM. } He saved me from the robbers.

COL. } a 2. He saved her

DUKE. I now see the noble cause of her silence.

ALL. O model of thy sex, in whom are so admirably united love, constancy, and faith!

DUKE. But canst thou bear me now? (to Cam.) Forget the wrongs— CAM. Ah! be silent! What canst thou say, art thou not his father?

ALL. O model, &c. (as above.)

DUKE. Come, let us quit this place, my friends; let us set out for Naples.

COL. To Naples, at last! Where, where is the road? I will lead the way.

ALL.

Cammilla, to thy noble name  
Every land shall sound acclaim!

*End of the Opera.*

The first part of the paper is devoted to a general  
 consideration of the subject, and to a statement of the  
 objects to be attained. It is then divided into three  
 parts, the first of which is devoted to a description of  
 the nature and extent of the disease, the second to a  
 description of the symptoms, and the third to a  
 description of the treatment. The first part is  
 divided into two sections, the first of which is  
 devoted to a description of the nature and extent of  
 the disease, and the second to a description of the  
 symptoms. The second part is devoted to a  
 description of the treatment, and is divided into  
 two sections, the first of which is devoted to a  
 description of the general principles of treatment, and  
 the second to a description of the particular  
 treatment of the disease. The third part is devoted  
 to a description of the treatment, and is divided  
 into two sections, the first of which is devoted to a  
 description of the general principles of treatment, and  
 the second to a description of the particular  
 treatment of the disease.

All  
 -Linnæus, in his system  
 of natural history, has

End of the 10th









